

出國報告（出國類別：交流）

本會出訪帛琉共和國辦理「南島民族  
論壇女性人才觀摩交流」

服務機關：原住民族委員會

姓名職稱：林碧霞 Afas · Falah 副主任委員  
陳珍輝 科員

派赴國家：帛琉共和國

出國期間：111年9月20日至9月24日

報告日期：111年10月11日

## 摘要

依據本會南島民族論壇六年計畫，本會推動南島民族區域促進官方與民間各項交流。本會為拓展原住民族女性國際視野，並建構多方合作及網絡連結，促進我國原住民族與世界合作機制，於111年9月20日至24日由林碧霞 Afas · Falah 副主任委員率領7位原住民族女性人才，出訪帛琉共和國辦理「南島民族論壇女性人才觀摩交流」，為首次由原住民族女性代表參與國際事務，其目的藉由參加2022年第29屆帛琉全國婦女大會，吸取帛琉女性推動社會相關議題之成果與經驗。

本次出訪亦拜會帛琉人力資源、文化暨觀光發展部 Ngiraibelas Tmetuchl 部長、帛琉觀光局 KadoiRuluked 局長、我國駐帛琉共和國大使館黎倩儀大使及參與《福爾摩沙在帛琉》節目錄製，並於參與帛琉全國婦女大會期間邀請帛琉 Rukebai Kikuo Inabo 參議員及女性創業家 Miel Sequeira-Holm 進行意見及經驗交流，皆將有效增進臺帛兩國南島民族事務之合作交流，也有助於原住民族女性在傳統文化、教育及健康等面向相互學習及共同發展，透過參訪交流及對談，打開國際視野，拓展公共影響力。

## 目次

壹、參訪目的 .....	1
貳、參訪行程 .....	1
參、參訪過程與心得 .....	3
肆、交流成果 .....	9
伍、建議事項 .....	9
陸、附錄 .....	11

## 壹、參訪目的

南島民族為太平洋地區最初始的居民，本於國際人權價值，享有自決及參與國際社會發展的權利。南島民族論壇（The Austronesian Forum, AF）的成立，實為承認、促進與保障南島民族基本權利的重要里程碑。透過論壇，南島民族的文化永續、民主、善治、人權與永續發展均可獲得向前，並可連結太平洋地區之南島民族，提供一個互動平臺，隨著知識的流動與全球化風潮，女性權益的討論及影響不再侷限於國內，而是日趨國際化與多元化。

為能與國際接軌，學習他國原住民族女性在社福、性別、健康、教育、環境等事務經驗，遴選原住民族女性人才出訪帛琉共和國，透過參訪交流及對談，打開國際視野，拓展公共影響力，並藉由參加 2022 年第 29 屆帛琉全國婦女大會，吸取帛琉推動性別相關議題之成果與經驗，拓展原住民族女性國際視野，並建構多方合作及網絡連結，促進我國原住民族與世界合作機制，本會派團前往帛琉，為首次由原住民族女性代表參與國際事務，由本會林碧霞 Afas·Falah 副主任委員，於會議上分享我國原住民族文化發展、族群分布、我國政府對於原住民族重視及本會原住民族語言推展政策等。

## 貳、參訪行程

日期	行程
9月20日 (二)	臺北凱撒大飯店→桃園國際機場
	辦理登機手續及出境前往候機室機
	臺北→東京→關島→帛琉
9月21日 (三)	集合前往下榻飯店-帛琉大飯店
	參加帛琉全國婦女大會（開幕式）
	午餐（帛琉葛瑪榮文化中心）；邀請帛琉參議員 Rukebai Kikuo Inabo 午餐交流
	參加帛琉全國婦女大會（三場次專題研討會）
	晚餐（Penthouse Hotel）（帛琉女王 Bilung Gloria Salii 宴請團員）

	夜宿帛琉大飯店
	參加帛琉全國婦女大會（二場次專題研討會）
	午餐（美人魚海鮮餐廳）；邀請帛琉女性創業家 Miel Sequeira-Holm 午餐交流
9月22日 （四）	參訪帛琉國家博物館(由館長 Olympia E. Morei-Remengesau 接待並進行導覽介紹)
	拜會帛琉觀光局 Kadoi Ruluked 局長並進行交流（主題：觀光文化旅遊的發展和婦女人才培訓）
	晚餐（帛琉全國婦女大會閉幕晚宴）
	夜宿帛琉大飯店
	前往帛琉人力資源、文化暨觀光發展部（市民中心）
	拜會帛琉人力資源、文化暨觀光發展部 Ngiraibelas Tmetuchl 部長（由部長 Tmetuchl 主持，分享帛琉落實文化保存及復振之經驗及帛琉文化觀光發展等議題，並與團員進行互動交流）
	參訪艾萊州男人會館
9月23日 （五）	午餐（艾萊州男人會館）
	進行傳統部落巡禮
	拜訪中華民國駐帛琉共和國大使館黎倩儀大使
	參與《福爾摩沙在帛琉》節目錄製
	晚餐（帛琉大飯店） （宴請帛琉女王 Bilung Gloria Salii、帛琉婦女領袖及黎倩儀大使）
	夜宿帛琉大飯店
	進行海洋文化巡禮（參加本國駐帛琉大使館於牛奶湖拍攝慶祝國慶升旗典禮之影音短片）
9月24日 （六）	午餐（帛琉島嶼風味餐）
	飯店大廳集合
	飯店→帛琉國際機場
	帛琉→臺北

表1：參訪行程表

## 參、參訪過程與心得

### 一、帛琉全國婦女大會 (Mechesil Belau Conference)

Mechesil Belau 是一個女性團體，由來自各州的女性傳統領袖組成，而全國婦女大會為帛琉女性傳統領袖之年度重要會議，與帛琉全國發展有關的議題，舉凡警察工作、環境與保護、健康、教育、司法等國家問題，包括土地和個人財產，以及與婚姻、喪禮、兒童有關的問題及如何維持傳統文化與現行體制共存等議題，皆被提交討論。每年全國婦女大會結束時，所提出的會議決議，將提交帛琉傳統領袖委員會、帛琉總統、政府內閣成員、全國各州長、國會議員及各地的政要及傳統領袖，並納入國家發展政策進行審議。2022年第29屆帛琉全國婦女大會議題則包含「長者關懷」、「壓力關懷」及「男性及女性在傳統文化中的責任與權利」等主題，謹就參與會議情形擇場次摘要如下：

#### (一) 開幕式致詞

由帛琉女王 Bilung Gloria Salii 進行開幕式致詞，說明帛琉婦女在傳統文化及傳統儀式的傳承上具有重要地位，帛琉總統 Surangel Whipps, Jr 及眾議院發言人 Sabino Anastacio 更提到在文化與傳統上必須學習理解自身文化，保存部落智慧及生活方式，並遵循文化建立自我認同，而參議員 Rukebai Kikuo Inabo 認為會議上全程使用帛琉語言是非常好的現象，並讚許女性在促進家庭和諧及降低衝突佔有重要角色，最後，參議院院長 Sabino Baules，建議將活動議題在會議中提出解決策略，並合理訂定相關法律。

#### (二) 專題研討會 I：傳統跟文化

1. 帛琉前總統 Johnson Toribiong 提出帛琉目前法律體系，分別有國家體系民主制及傳統領袖委員會體制並行。國家有編制委員會，

由16州傳統領袖擔任委員，主要工作是支持政府體系，同時在如何保存傳統文化議題上提出方案。

2. 建議委員會在憲法與傳統法之間，關於傳統習俗及可行性之界定要建立準則來有所依據，並協助政府促進溝通平台來提升對話。
3. 帛琉女王 Bilung Gloria Gibbon Salii 提到，女性氏族有人事權及傳統領袖任免權，傳統領袖委員會的男性成員皆由女性傳統領袖任命，立法機關不應強制制定傳統文化法令限制各氏族傳統文化。
4. 本會林碧霞 Afas · Falah 副主任委員於會議中介紹我國7位臺灣原住民族女性與會代表，並分享我國原住民族文化發展、族群分布及政府推動原住民族語言政策，並鼓勵推廣使用母語參與各地會議。

### (三) 專題研討會 II：健康（心理、精神、生理）

本場次介紹帛琉常見健康問題為飲食不健康、酒精過度使用、缺乏運動及煙草使用過量等。

1. 考量社會文化結構不同，有關自殺防治應著重在自殺介入教育訓練，教導大家如何分辨自殺前兆；分享預防自殺的經驗，目前有許多國家都有自殺防治的策略，所以應該更進一步了解帛琉自殺面向，才能訂定因地制宜策略，進而降低自殺率。
2. 另有關長期照顧討論之重點並非延長生命，而是注重健康餘命。帛琉必須提早進行社會改革，運用社區現有的資源及推動完善的醫療服務，讓健康與社會福利連結。

### (四) 專題研討會 III：教育

1. 根據調查數據顯示，帛琉大部分學生最大困難在於閱讀障礙，目前提出的解決方案為建置資訊系統，並於系統內建立學生各科成績數據，依此調整課本教學內容，使其容易理解。

2. 帛琉教育系統老舊且部分教師科技能力較差，未來在提升教師及家長面對新科技的適應能力及加強數位教育素養，並依據學生閱讀能力程度分類使用，提供職涯發展，皆為帛琉政府今年首要任務。

#### (五) 專題研討會 IV：司法、公共安全、勞動與人力資源

1. 帛琉政策無工作技能轉換機制，除非新僱主能證明員工具某項專業技能，始能從非技能工作轉換至具專業技能工作，其制度目的為避免專業技能人才流失。
2. 目前帛琉常有多位僱主共用一名移工等違法行為，建議在聘請移工前，最好簽署合約，以保障雙方權益。
3. 本場次亦論及帛琉跨國犯罪的問題，尤其是在經濟海域違法捕撈取締。另一方面，網路犯罪也很發達，常有外國人誘導當地民眾使用網路博弈，這些非法博弈行為並非法律允許，勿以身試法。

#### (六) 專題研討會 V：農業與環境

1. 目前數據顯示這兩年間魚群有減少趨勢，其中瑁魚的數量急劇下降，此類魚種為帛琉常見食用魚，目前卻已瀕臨絕種並禁止食用，海洋採集法已實施兩年，仍未見成效，需給予時間復育。
2. 目前帛琉80%食物都仰賴進口，為維護糧食安全存量，呼籲民眾要有自我耕作能力，並鼓勵自力更生。

## 二、與帛琉女性參議員 Rukebai Kikuo Inabo 交流

我團於9月21日午間與參議員 Rukebai Kikuo Inabo 餐敘，由本會林碧霞 Afas · Falah 副主任委員介紹我團成員及我國族群分布，並由參議員 Rukebai Kikuo Inabo 介紹帛琉在地傳統餐食與提及帛琉族群文化特色與臺灣原住民族亦較具近似性，期許未來促進雙方就兩國共同關切之議題密切合作。

### 三、與帛琉女性創業家 Miel Sequeira-Holm 交流

我團與帛琉女性創業家 Miel Sequeira-Holm 進行意見交流，從中了解到帛琉中小型企業營運困境，當地提倡共享及分享文化，而經營者本身必須維持一定的成本與營運資金，所以兩者之間就很難有一個平衡與共識。我團於餐敘上與 Miel Sequeira-Holm 進行互動，提及創業經驗及帛琉本地產品推展可能性等議題，討論熱絡。

### 四、參訪帛琉國家博物館

帛琉國家博物館位於科羅州，建於1955年，原址前身為日本氣象站，並於2004年重新建造。在其入口繪有帛琉歷史故事和木雕，館內展示分一、二樓，分別展示故事木雕版、男人會館（Abai）建築沿革和變遷及帛琉地圖及相關繪畫，館藏豐富多元。從館內展示之帛琉傳統生活器具、服裝以及獨木舟，了解到臺灣原住民族與帛琉傳統文化差異及獨特之處。

### 五、拜會帛琉觀光局 Kadoi Ruluked 局長並進行交流

帛琉政府曾多次造訪臺灣，其中於2018年至臺灣原住民族部落進行參訪，將臺灣原住民族文化、風味餐美食、露營區等觀光發展體驗引進帛琉，並規劃觀光旅遊方案，成效良好。今（2022）年帛琉觀光局預計再次參加臺灣旅遊觀光季博覽會，以學習臺灣在文化觀光產業面如何帶動經濟，並積極在當地推廣各方面培育計劃、就業服務等等。

### 六、拜會帛琉人力資源、文化暨觀光發展部 Ngiraibelas Tmetuchl 部長

Ngiraibelas Tmetuchl 部長分享帛琉落實文化保存及復振之經驗，並提及臺灣將結合原住民族文化推動觀光，並將傳統文化保存以影像、電影及藝術文化結合等面向，是帛琉需要借鏡學習地方，並表示未來希望有機會與臺灣進行數位科技合作，並拜訪本會，學習原住民族文化觀光推展、博物館館藏技術交流，特別是與部落交流。

帛琉安加爾州（Angaur State）及恩切薩爾州（Ngchesar State）於2021年10

月1日與屏東縣三地門鄉簽署姊妹市合作備忘錄，未來將依此擴展合作項目，並進行露營區、海上活動等經驗交流。

Tmetuchl 部長亦提到，盼後續由帛琉人力資源、文化暨觀光發展部與本會簽屬合作備忘錄，促進雙邊南島民族政策交流，並深化臺帛友誼關係。

#### 七、參訪艾萊州男人會館及傳統部落巡禮

帛琉男人會館是帛琉具有傳統特色建築，為歷經二戰所保存遺跡，男人會館用途為男性議事集會場所，帛琉政府藉由參訪臺灣屏東、臺東及花蓮等地學習如何推展文化及觀光經濟產業，並將其經驗融合提出「艾萊州計畫」，將傳統男人會館進行修繕相關設施後，並拓展文化歷史紀錄及當地食物推廣，達到保存傳統文化兼具發展觀光經濟。

#### 八、拜會我國駐帛琉共和國大使館黎倩儀大使

我國與帛琉外交關係，於1999年建交，目前皆在對方首都設有大使館，黎倩儀大使表示，我國政府推動原住民族觀光產業發展上蓬勃興盛，尤其帛琉代表團經參訪臺灣原住民族部落後，成功地將臺灣推動原住民族產業移植到艾萊州，並希望能夠促成有關數位策展的部份，表示期待本會能重啟該項業務，目前國內政策方向朝向已開發大國進行展覽，希望未來能夠推動原住民族電影交流，透過線上或是座談及論壇等方式，藉此提升文化認同，並期待未來在帛琉能夠以原住民族文化進行更多元的文化外交。

#### 九、《福爾摩沙在帛琉》節目錄製

節目開場由我國駐帛琉共和國大使館黎倩儀大使進行引言，並介紹本會代表團及南島民族論壇帛琉總部簡介，再由本會林碧霞 Afas · Falah 副主任委員介紹本會執行目標與任務，推動業務範圍涵蓋了原住民族的法政及自治制度、國際交流、教育文化、衛生福利、工作權保障、住宅輔導、公共建設、經濟產業發展及土地規劃管理利用等面向，並介紹臺灣原住民族及各族群依其分布的地理環境與人文特色。

南島民族論壇帛琉總部薩柔依 Uroi N. Salii 副秘書長亦就南島民族進行介紹，另談到2019年我國政府通過了南島論壇六年計畫，確立南島論壇之明確目標，進而展開臺帛政府在語言、文化交流、區域產業發展、學術政策研究、青年和婦女賦權等方面開展雙方合作。

最後，由我團訪談臺灣原住民族服飾與文化介紹，我團成員族群包括賽德克族、阿美族、排灣族和卑南族，並進行傳統服飾介紹及分享傳統文化等，獲得熱烈掌聲。

流程內容	時間	講者
開場	2分鐘	帛琉節目主持人 Ronby
引言 (本會代表團及南島民族論壇帛琉總部簡介)	3分鐘	我駐帛琉大使館黎倩儀大使
臺灣原住民族文化發展及本會原住民族政策介紹	10分鐘	本會林碧霞 Afas · Falah 副主任委員
南島民族及南島民族論壇基本介紹	5分鐘	南島民族論壇帛琉總部薩柔依 Uroi N. Salii 副秘書長
本會代表團訪談 臺灣原住民族服飾與文化介紹	45分鐘	代表團員(著傳統服飾進行介紹) 分享與訪談互動

表2：《福爾摩沙在帛琉》節目流程

## 十、海洋文化巡禮

帛琉政府已制定許多保護海洋相關法律，將部分管轄海域劃作海洋保護區，在保護區內禁止任何開發行為，顯示帛琉在推動觀光的同時，也能兼顧當地自然環境與生態保育。本次行程行經牛奶湖 (Miky Way)、百年干貝城 (Giant Clam City、藍色珊瑚礁 (Blue Coral Reef) 及鯊魚城 (Shark City) 等場域，在帛琉屬於保護區，此海域中有許多大型貝類，主要以車渠貝(又稱為

Giant Clam 或 Tridacna Gigas)為大宗，並有藍色鹿角珊瑚及烏翅真鯊，呈現帛琉政府在持續推動對海洋永續重視，以及維護生物多樣性目標成果。

## 肆、交流成果

### 一、有效增進臺帛兩國原住民族事務之合作交流

本會為促成臺灣原住民族鄉鎮與南島國家締結姐妹市與交流，我國原住民族文化發展中心與帛琉共和國國家博物館於2019年3月簽署文化合作備忘錄，屏東縣三地門鄉與帛琉安加爾州及恩切薩爾州於2020年9月30日簽署姊妹市合作備忘錄，本次參訪行程內容包括農業、文化、教育、經貿等項目之人員交流與合作，以落實雙方備忘錄之共同發展。

近期帛琉總統惠恕仁（Surangel Whipps, Jr.）將參與臺灣國慶日並擔任貴賓，惠恕仁總統亦將參與2022年10月7日臺灣辦理玉山論壇亞洲創新與進步對話，並拜訪本會夷將·拔路兒 Icyang·Parod 主任委員及赴我國原住民族部落參訪，顯現我國與帛琉雙方互動密切及持續發展，亦為我國重要的文化外交軟實力。

### 二、促進我方國際能見度

全國婦女大會為帛琉年度重大會議，本會能獲帛琉共和國女王 Bilung Gloria Salii 邀請，並由本會林碧霞 Afas·Falah 副主任委員，於會議上分享我國原住民族文化發展、族群分布、我國政府對於原住民族重視及本會原住民族語言推展政策等，顯示帛琉政府對於我團重視及擴展我方國際能見度。

## 伍、建議事項

### 一、促進南島區域研究互訪及原住民族女性交流

辦理南島區域國際交流業務，除促進跨文化之交流與對話，也是原住民族女性分享、交流和全球在地化絕佳機會。為提升及拓展原住民族女性國際視野，持續辦理原住民族優秀女性人才出訪南島民族地區，針對原住民族女性公共參與、社會福利、就業經濟等不同領域議題進行交流，以強化我國原

住民族女性參與公共及國際事務機會。

## 二、促進我國政府結合南島合作經驗，提升原住民族女性實質影響力

串聯南島民族地區與南島文化國家或地區合作經驗，增進原住民族女性國際接軌知能，並實施原住民女性賦權政策，除培養原住民女性組織經營之能力，並鼓勵原住民女性參與政府決策，擴大原住民女性參與政治、國家及公共事務管道，進一步促進權力、決策及影響力。

## 陸、附錄

### 一、網路報導

 中華民國駐帛琉大使館 Embassy of the ROC Taiwan in Palau   
9月26日 · 

 WIN PRIZE FROM TAIWAN EMBASSY IN PALAU 

Enter our Prize Quiz  and win a special prize in 2 easy steps!!

STEP 1: Like our page 中華民國駐帛琉大使館 Embassy of the ROC Taiwan in Palau

STEP2: Watch the full video (prize quiz in the end) and leave your answer in the comments and tag 1 FB Friend.

-  Quiz is open to everyone who can see this post.
-  Deadline to enter the quiz is October 2, 2022 Palau time.
-  3 winners will be announced on our FB
-  Winners have to claim the prize at our Embassy.



1,374 次觀看

Eco Paradise EPFM 87.9 "Ngerel Belau"  
9月26日

 WATCH TILL THE END AND WIN PRIZE FROM TAIWAN EMBASSY IN PALAU 

-  Enter Prize Quiz for special gift!
-  Quiz is open to everyone who can see this post.
-  Deadline to enter the quiz is October 2, 2022.
-  Please check Taiwan Embassy's Facebook

( 中華民國駐帛琉大使館 Embassy of the ROC Taiwan in Palau )

圖1：《福爾摩沙在帛琉》節目錄影

<https://www.facebook.com/100068924330915/posts/pfbid0xW6hRYvamY1ioE7NsPsyVZ8ZDYlBmGLJHLk2iqdwzFgy9PDbtiv2SSc6VUs9DSEMI/?d=n>

## 二、活動紀錄



圖2：參訪團與 Rukebai Kikuo Inabo 參議員交流並致贈禮品



圖3：林碧霞 Afas · Falah 副主委分享臺灣原住民族文化及語言1



圖4：林碧霞 Afas · Falah 副主委分享臺灣原住民族文化及語言2



圖 5：參訪團與帛琉女王 Bilung Gloria Salii（左 5）交流並致贈禮品



圖 6：參訪團與帛琉惠恕仁 Surangel Whipp, Jr.總統合影



圖 7：帛琉全國婦女大會閉幕晚宴傳統舞蹈表演



圖 8：參訪團與帛琉女性創業家 Miel Sequeira-Holm 交流



圖 9：參訪團參訪帛琉國家博物館



圖 10：參訪團拜會帛琉觀光局進行交流



圖 11：拜會帛琉人力資源、文化暨觀光發展部 Ngiraibelas Tmetuchl 部長（右）



圖 12：參訪艾萊州男人會館及傳統部落巡禮



圖 13：拜會我國駐帛琉大使館黎倩儀大使



圖 14：參訪團受邀參與《福爾摩沙在帛琉》節目錄製



圖 15：參與我國駐帛琉大使館於牛奶湖拍攝慶祝國慶升旗典禮之影音短片